

## 全国文献目录著录标准化讨论会综述

为了更好地加强我国文献目录著录标准化的学术研究,促进文献目录著录标准的制订,中国图书馆学会、中国科学技术情报学会、全国文献工作标准化技术委员会联合召开了“全国文献目录著录标准化学术讨论会”。会议于1980年7月21日至26日在江苏省镇江市举行。应邀参加讨论会的有79名代表,会议共收到32篇学术论文和有关资料。

会议期间,全国文献工作标准化技术委员会姜树森同志介绍了国际标准化组织,以及与我国文献工作标准化技术委员会各对口分委员会的工作进展情况。第六分委员会的阎立中同志介绍了国际图书馆协会联合会主持下的《国际标准书目著录》制订的现状,北京图书馆黄俊贵同志和中国科学技术情报所白光武同志分别对提到会上的两个草案——《全国文献目录著录标准(总则)》(草案)和《文献检索刊物的文摘与题录著录格式》(第三次修订草案)作了说明,另外还有十位代表在会上宣讲了自己的论文的要害。

代表们分组对两个草案进行了认真地研究、热烈地讨论。大家认为,自1979年12月“全国文献工作标准化技术委员会”成立以来,经过第六分委员会和参加起草工作同志们的努力,在不太长的时间内,几经修订,使两个草案达到目前的程度,著录的体例、

项目等都比较科学、合理,而且与国际标准尽可能的取得一致,这些成绩是应当充分予以肯定的。另外,代表们也对两个草案的编制原则、项目、段落、顺序、格式以及标识符号等方面,提出许多有益的意见,这主要的有以下几点。

一、大多数代表同意“四个统一”的提法,即中外文统一、图书情报目录统一、各类型文献统一、各种目录载体统一。认为应根据这些原则来制订各项文献目录著录标准。

但也有的代表不同意上述意见,认为文献目录著录标准化应从我国目前的实际情况出发。目前我国的体制是图书馆、情报机构及图书出版部门等分别隶属于不同的行政系统,而情报文献资料的类型复杂,数量庞大,在目录著录上又各有其特定的要求和办法,很难达到实际的统一。同时鉴于手工检索和机器检索将在很长一段时期内并存,因此不必急于提“四个统一”。

二、代表们对两个草案进行了比较、研究,认为实际上《全国文献目录著录标准(总则)》是一个面向各种类型文献,概括其一般特征的、通用的著录标准总则;而《文献检索刊物的文摘与题录著录格式》则是一个具体处理某些类型文献的著录标准分则。两者的目的和对象不同,因而它们的著

有所修改,但它们所遵从的原则没有改变,这些材料就这一点说,还是有用的。

因为译者对电算机没有研究,所以有些专门术语不免译得不准确。再由于这些材料,是在两年中陆续翻译的,名词术语有不统一的地方。现在身体不许可我把它统一起来。统统希望读者原谅并加以改进。

1976年11月

•《马尔克款式说明书资料汇译》(油印本)是刘国钧先生最早翻译介绍给我国读者的一本关于机读目录的系统的资料书。全书包括:

译者引言

- (一) 书籍马尔克款式
- (二) 连续出版物马尔克款式(附 可变区标识表)
- (三) 地图马尔克款式
- (四) 附录:专门术语及其定义。

马尔克 MARC今通译为马克,本文沿刘先生初译。

——编者

录方法和内容也不尽相同,这是必然的。至于其中有些带有共性的条款还有分歧,可以通过讨论、研究,取得基本上的一致。

吸取《国际标准书目著录》制订的经验,我们在制订文献目录著录标准时,也将采取由“总”到“分”的步骤。因此,这两个草案可以分别作为制订目录著录标准总则和分则的蓝本,继续修改、补充,以臻完善。

三、关于著录项目与排列顺序,代表们认为《全国文献目录著录标准(总则)》所提出来的,是在我国现行的图书著录规则的基础上,对个别项目的排列顺序和段落略作调整的方案,既照顾了我国目录著录传统的做法,又尽可能与国际标准靠拢,这是可以为图书馆工作人员和使用图书文献目录的广大读者所接受的。

关于著录的标识符号,部分代表认为,《全国文献目录著录标准(总则)》所采用的与《国际标准书目著录》相同的标识符号,在现阶段是否适用,还值得进一步研究。因为《国际标准书目著录》使用的标识符号目的是为了帮助不认识著录文字的使用者识别其著录项目,便于把手工编制的目录转换为机读目录,而我国使用的汉字不同于拼音文字,在目录著录上,一向是使用空格来区分段落,不必借助于其他符号;而且汉字的信息处理目前还在实验阶段,中文图书文献的编目、检索工作,在相当长的一段时期内,还要以手工操作为主。针对这一情况,可以仿照日本图书馆的做法,即只在对外国际交往的图书目录中使用《国际标准书目著录》的标识符号,在国内暂不推行。

此外,有些代表提出,《全国文献目录著录标准(总则)》的兼容性还不够,并且缺少著录项目的定义和著录图例说明。这些在以后修订时,应注意补充。

对于有关文献目录著录标准化的一个重大问题——“著录标目”,这次会议虽然提出了论文,也有过一些讨论,但是不够深入。有

的代表认为,如果制订文献目录著录标准侧重于国际间目录的交流,标目问题实际上比标识符号等还要重要。这个问题还需要从我国目录发展历史和西方著者标目的形成和演变等方面进行更深入、细致地研究和探讨。

四、对于《文献检索刊物的文摘与题录著录格式》,有些情报单位的代表认为,现在草案中所包括的文献类型过少,还应该考虑补充。

通过了三天的讨论,大多数代表们都觉得,尽管现在提出来的两个草案还存在着一些需要研究的问题和不足之处,但是我国的文献著录标准化工作在“全国文献工作标准化技术委员会”的统筹安排下,经过起草同志们努力,已经迈开了步伐,有了一个良好的开端,这是十分可喜的现象。

有的图书馆代表兴奋地发表感想说:“我们的学会成立不久,就抓住关键性的业务问题,与兄弟单位协作,组织这样理论密切结合实际的学术讨论会,实在太好了!这样的学术活动对图书馆学、情报学的研究工作必将起到很大的推动作用。”

因此,许多代表提出建议,为了使文献目录著录标准化及早在图书情报工作中发挥其作用,“全国文献工作标准化技术委员会”应该与有关领导部门协商,从各单位抽调专业人员,组成脱产的工作小组,从《全国文献目录著录标准》的总则入手,继续进行总则和各项分则的制订工作。还建议在制订目录著录标准的同时着手编辑一部既保持我国目录传统优点,又吸取国际间先进做法的,适合于我国各民族语言的统一著录条例。

会议结束之前,又请国家标准总局综合所赵艳华同志向代表们介绍了我国各项标准制订的程序和有关标准的技术政策。最后由阎立中同志作总结发言,他肯定了这次会议的成果,并希望大家,为制订我国科学的、合理的、适用的文献目录著录标准,继续进行深入地研究。

(徐文绪)